

TOEIC960点レベルの機械翻訳サービス Mirai Translator™ において 文体制御機能を提供開始

機械翻訳サービス Mirai Translator™ は2020年11月5日より機械翻訳時に、「です・ます調」として訳出するか、「だ・である調」で訳出するかを制御することができる文体制御機能を提供開始します。

【背景】

Mirai Translator™ は、高精度かつ高セキュアな企業向けクラウド機械翻訳サービスとして、多くのお客様にご利用頂いています。また、既にリリースしているユーザ辞書や翻訳メモリーによるカスタマイズ機能、ファイル翻訳の装飾保持機能等、機械翻訳における文書作成の生産性向上に積極的に取り組んできました。この度新たに、翻訳する文章の種類により、文体を「です・ます調」もしくは「だ・である調」に統一したいといった要望に応え、機械翻訳時に文体を制御できる機能を提供します。

【文体制御機能の概要】

訳出時の文体を選択し翻訳を実行すると、指定した文体で翻訳結果が生成されます。予め指定した文体により翻訳結果が生成されることで、翻訳結果を読む際のノイズが少なくなり内容の把握に集中できます。翻訳結果を下訳として使用する際にも、手作業で文体を統一する手間が減るため、手作業で行っていた修正作業の工程が削減でき、翻訳文書作成の生産性向上に大きく寄与します。

・特徴

- ・ 翻訳後の言語が日本語の場合※、訳出時の文体を下記より選択可能
 - 自動(翻訳モデルに従う)
 - 「です・ます調」
 - 「だ・である調」
 - ・ Mirai Translator™ 全プランの基本サービスとして提供
- ※韓国語(原文)→日本語(訳文)の場合は文体制御機能対象外

・文体設定画面イメージ

翻訳実行前に翻訳設定画面で文体を選択し翻訳することで、指定した文体で統一された翻訳結果が出力されます。



・翻訳内容の変化

原文	In the “Gross domestic product (GDP)” the real GDP (seasonally adjusted value) increased by 0.5% over the previous quarter and the annual GDP increased by 2.2%. It was high growth led by domestic demand, including personal consumption. However, there are concerns that the consumption tax hike will put the economy out of system.
「です・ます調」選択時	「国内総生産(GDP)」では、実質 GDP(季節調整値)が前期比 0.5%増、年間 GDP が 2.2%増となりました。 個人消費など内需主導の高成長でした。ただ、消費税率引き上げで景気が息切れする懸念もあります。
「だ・である調」選択時	「国内総生産(GDP)」では、実質 GDP(季節調整値)が前期比 0/5%増、年間 GDP が 2.2%増となった。 個人消費など内需主導の高成長だった。ただ、消費税率引き上げで景気が息切れする懸念もある。

【今後の展望】

今後、文体以外にも、年号(和暦、西暦の統一)、数字(単位の統一)等の制御機能を順次追加していく予定です。

Mirai Translator™ は、翻訳精度の向上やユーザビリティの向上のためだけでなく、お客様がさらなる業務効率化を実現できる機能等の追加や、さらに高いセキュリティを実現できるよう改善に努めてまいります。

* 本技術の一部は、国立研究開発法人情報通信研究機構(NICT)の研究成果を利用し、みらい翻訳にて製品化したものです。

【ご利用方法】

- ・現在 Mirai Translator™ をご利用中のお客様は、11月5日より本機能をご利用いただけます。
- ・新規利用をご希望のお客様は、以下のお問い合わせ先までご連絡ください。

その他、Mirai Translator™に関する資料の請求、お見積り、無料トライアルなどのご相談がございましたら、お気軽にお問い合わせください。

お問い合わせ先：株式会社翻訳センター

〒108-0073 東京都港区三田3丁目13番12号 三田MTビル7階
ソリューション営業部

メールアドレス：sp_info@honyakuctr.co.jp

Mirai Translator™ 紹介ページ：<https://www.honyakuctr.com/mirai/>